



**Asamblea General  
Consejo de Seguridad**

Distr.  
GENERAL

A/43/365

S/19891

17 de mayo de 1988

ESPAÑOL

ORIGINAL: INGLÉS

**ASAMBLEA GENERAL**

Cuadragésimo tercer período de sesiones  
Temas 42, 72, 130 y 137 de la  
lista preliminar\*

**CONSEJO DE SEGURIDAD**

Cuadragésimo tercer año

CUESTION DE LA PAZ, LA ESTABILIDAD Y LA  
COOPERACION EN EL ASIA SUDORIENTAL

EXAMEN DE LA APLICACION DE LA DECLARACION  
SOBRE EL FORTALECIMIENTO DE LA SEGURIDAD  
INTERNACIONAL

ARREGLO PACIFICO DE CONTROVERSIAS ENTRE  
ESTADOS

DESARROLLO Y FORTALECIMIENTO DE LA BUENA  
VECINDAD ENTRE ESTADOS

Carta de fecha 17 de mayo de 1988 dirigida al Secretario General por  
el Encargado de Negocios interino de la Misión Permanente de Viet Nam  
ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntar a la presente el texto de una nota enviada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Socialista de Viet Nam al Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Popular de China el 12 de mayo de 1988.

Le agradecería que hiciera distribuir esta carta y su anexo como documento oficial de la Asamblea General, en relación con los temas 42, 72, 130 y 137 de la lista preliminar, y como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) NGUYEN BINH THANH  
Representante Permanente interino

\* A/43/50.

ANEXO

Nota enviada por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Viet Nam al  
Ministerio de Relaciones Exteriores de China el 12 de mayo de 1988

China ha dado a conocer recientemente en varias ocasiones informes acerca de "incursiones de Viet Nam en territorio chino para provocar a China". No hay una palabra de verdad en esas acusaciones. El hecho es que, al tiempo que se niega a responder a las propuestas de Viet Nam de que ambas partes se abstengan de realizar actividades militares hostiles a lo largo de la frontera común, China ha continuado sus actividades militares, ejerciendo presión militar sobre Viet Nam en sus provincias fronterizas del norte, creando así una tensión permanente a lo largo de la frontera común y contraviniendo el deseo común de ambos pueblos de ver restablecida cuanto antes la tradicional amistad entre Viet Nam y China, beneficiosa para ambas partes y especialmente para las personas que viven a ambos lados de la frontera. A fin de eliminar rápidamente la tensión a lo largo de la frontera común y para permitir que los habitantes de ambos lados de la frontera vivan en paz y emprendan una obra de construcción pacífica y que la frontera común sea una zona de paz y amistad, la parte vietnamita propone:

En primer lugar, que los Gobiernos de Viet Nam y China nombren sus representantes para mantener conversaciones sobre la frontera terrestre al nivel y en el lugar y la fecha que fijarán las partes de común acuerdo lo antes posible.

Hasta que se celebren las conversaciones, las dos partes suspenderán todas las actividades militares hostiles a lo largo de la frontera común y retirarán sus fuerzas armadas de la totalidad de la línea divisoria entre los dos países, a fin de evitar enfrentamientos. Se establecerá una Comisión Mixta Viet Nam-China para supervisar y controlar la aplicación de las medidas reseñadas.

En segundo lugar, y con el mismo espíritu, el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam reitera una vez más su propuesta de celebrar negociaciones pacíficas para resolver la controversia entre los dos países en relación con los archipiélagos de Hoang Sa y Truong Sa. Mientras se espera que China acuda a la mesa de negociaciones, las dos partes se abstendrán de recurrir al uso de la fuerza y evitarán todo enfrentamiento, con el fin de no agravar la situación.

En virtud de la importancia que atribuye al interés a largo plazo de los dos pueblos y a la tradicional amistad entre las naciones vietnamita y china, Viet Nam ha propuesto muchas veces desde 1980 que las dos partes se sienten a celebrar negociaciones pacíficas sobre las cuestiones controvertidas. Al reiterar ahora esa propuesta, el Gobierno de la República Socialista de Viet Nam confía en que la aplicación conjunta por Viet Nam y China de las medidas referidas y la celebración de conversaciones para resolver las cuestiones pendientes entre los dos países en relación con la frontera terrestre y los dos archipiélagos serán recibidas en forma positiva por los dos pueblos y por la opinión pública mundial.